



MISSION PERMANENTE DE CUBA  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

PRESIDENCIA PRO-TEMPORE



---

**COMITÉ DE INFORMACIÓN**  
**35<sup>to</sup> PERÍODO DE SESIÓN**

**INTERVENCIÓN DE LA REPRESENTACIÓN PERMANENTE DE CUBA ANTE**  
**LAS NACIONES UNIDAS**

**EN REPRESENTACIÓN DE LA COMUNIDAD DE ESTADOS**  
**LATINOAMERICANOS Y CARIBEÑOS (CELAC)**

Nueva York, 22 de abril - 2 de mayo de 2013

**COMMITTEE ON INFORMATION**  
**35<sup>th</sup> SESSION**

**STATEMENT BY THE PERMANENT MISSION OF CUBA TO THE UNITED**  
**NATIONS**

**ON BEHALF OF THE COMMUNITY OF LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN**  
**STATES (CELAC)**

New York, 22<sup>nd</sup> April – 2<sup>nd</sup> May 2013

**STATEMENT ON BEHALF OF THE CELAC  
35 SESSION OF THE COMMITTEE ON INFORMATION**

22 April 2013

Mr. President,

1. Cuba has the honor to speak on behalf of the Member States of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC). We wish every success to you and the Bureau in the accomplishment of your goals. We express our complete disposition to contribute in a constructive way to the work of the 35<sup>th</sup> session of the Committee on Information.

Mr. President,

2. The CELAC appreciates the reports presented by the Secretary-General on the Activities of the Department of Public Information (DPI), included in documents A/AC.198/2013/2, 3 and 4, in relation to strategic communication services, news services and outreach services. This presentation enables a better appreciation of the progress made by the Committee in the implementation of resolution 67/124 A and B.
3. We recognize the efforts of the DPI in promoting and achieving a better understanding of the objectives and the work of the United Nations in a wide variety of issues of high importance and interest for the international community.
4. Likewise, we recognize its efforts to improve the quality and effectiveness of the products and services related to news and media and to seek new ways to reach the widest possible audience across the world.

Mr. President,

5. No doubt that the new information technologies have opened a range of possibilities to human communication. In this regard, the CELAC supports the spontaneity and agility of electronic communication and agrees that is necessary to capitalize the opportunity to expand mobile and internet platforms so as to promote thereby the messages and activities of the United Nations in real time. However, even though we consider that the development of web sites is a very useful tool to promote, convey and access information, we express our concern about the increasing digital gap between developed and developing countries. We insist on the importance of the traditional media, such as radio, television, and written press should continue to be used in order to promote and convey the message of the Organization, for they constitute a major source of information in most of developing countries.
6. in doing so, the CELAC appreciates that the United Nations Radio has continued to enhance its thematic scope and services in the six official languages as well as in Kiswahili and Portuguese, providing news to the audience on priority issues of the United Nations, namely, among others, the Sixtieth Session of the General Assembly, the climate change, Peacekeeping, the Sustainable Development Goals and the post-2015 Development Agenda.
7. We recognize the efforts by the Department of Public Information to continue strengthening the interaction with other organs of United Nations System, especially, the close cooperation with the Department of Peacekeeping Operations and the Department of Field Support, as well as the broadening of the activities related to peacekeeping and peacebuilding.
8. The CELAC reaffirms that the media should be used respecting the international legal framework. In that sense, the CELAC is concerned about the violations of radio-electronic frequencies and reiterates the need for these frequencies to be used in favor of public interest in accordance with the principles of international law.

9. In like manner, we welcome the intense work in the area of information and promotion done by the Department of Public Information and the United Nations Information Centers. We recognize the multilingual nature of the work of these centers and their capacity to communicate with the local audiences in their mother tongues. The CELAC considers that the effective and valuable work performed by the United Nations Information Centers, working with partners from both within and outside the UN System, as well as the information services and components worldwide, is essential to promote and convey the message of the Organization. We encourage the DPI to continue supporting them through the effective use of the resources available.
10. Our Community considers indispensable to achieve parity and respect among all official languages of the United Nations, on the basis of equality. In that sense, we reiterate our concern that despite the efforts made to improve the multilingual content of the UN website, the problem has not been resolved yet.
11. Even so, we appreciate that the Department of Public Information, in its quest to achieve multilingualism and language parity in the UN website, studies measures to reduce the linguistic gap. In this regard, we stand out the establishment and updating of some thematic sections of the Organization website in the six official languages, as well as the creation of web pages for campaigns and special celebrations.
12. Nevertheless, much remains to be done in order to reach the necessary parity among all six official languages, including the UN webpage. In this sense, we reiterate our demand for having press releases in all official languages and, the same for the report requested to the DPI in 2012. We insist that this is not about working languages but official languages for public reach through the Organization webpage. That is the reason why we request the Secretariat to provide deeper information and design a mechanism allowing for the preparation of press releases in all official languages. The CELAC believes that the current unfair situation could be overcome by

sharing the limited financial resources through a rotating scheme of languages. Such scheme should be determined on the basis of the statistics held by the Department and those offered by the Secretary-General reports. On the other hand, we could think about modifying the structure of several currently-published press releases; which sometimes turn to be excessively long and with extensive background information. This would enable the preparation of press releases in the other languages. Multilingualism is inherently associated with the UN due to the nature, reach and goals of the Organization.

13. On the other hand, we recognize and believe that the efforts by the DPI to ensure that people with disabilities have access to the United Nations websites in the six languages are very positive.

Mr. President,

14. To conclude, we would like to express our appreciation and full support for the work of the Department of Public Information. We urge it to double efforts to continue improving the information machinery in order to bring the voice of the Organization to the world and we encourage them to maintain the level of services provided during the implementation of the Capital Master Plan.

Thank you.

**INTERVENCION A NOMBRE DE LA CELAC**  
**35 PERIODO DE SESIONES DEL COMITÉ DE INFORMACION**

22 de abril 2013

Señor Presidente:

1. Cuba tiene el honor de intervenir en nombre de los Estados Miembros de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC). Deseamos a usted y a la Mesa el mayor de los éxitos en el cumplimiento de sus objetivos. Expresamos nuestra total disposición para contribuir de manera constructiva a las labores del 35 período de sesiones del Comité de Información.

Señor Presidente:

2. La CELAC agradece los informes presentados por el Secretario General sobre las Actividades del Departamento de Información Pública (DIP), contenidos en los documentos A/AC.198/2013/2, 3 y 4, referidos a los servicios de comunicaciones estratégicas, de noticias y de divulgación. Esto permite una mejor apreciación de los avances alcanzados por el Comité, como resultado de la resolución 67/124 A y B.
3. Reconocemos el trabajo del DIP en la promoción y mejor entendimiento de los objetivos y de las labores de las Naciones Unidas en una amplia variedad de temas de alta importancia e interés para la comunidad internacional.
4. Asimismo, reconocemos sus esfuerzos por mejorar la calidad y eficacia de los productos y servicios relacionados con las noticias y los medios de comunicación, y el buscar nuevas formas para poder llegar a la mayor cantidad de público posible en el mundo.

Señor Presidente:

5. Las nuevas tecnologías de la información sin dudas han abierto un abanico de posibilidades a la comunicación humana. En este sentido, la CELAC apoya la espontaneidad y agilidad de la comunicación electrónica, y concuerda con que se debe aprovechar la oportunidad de expandir las plataformas móviles y de internet para de este modo promover los mensajes y actividades de las Naciones Unidas en tiempo real. Sin embargo, aunque consideramos que el desarrollo de los sitios web es muy útil como herramienta de difusión y acceso a la información, expresamos nuestra preocupación por la creciente brecha digital entre los países desarrollados y en desarrollo. Reiteramos la importancia de los medios tradicionales como la radio, la televisión y la prensa escrita en la promoción y transmisión de las actividades de la Organización, por ser las principales fuentes informativas en la mayoría de los países en desarrollo.

6. Por tal razón, la CELAC agradece que la Radio de Naciones Unidas haya seguido mejorando su ámbito temático y la profundidad de su cobertura en los seis idiomas oficiales, así como en kiswahili y portugués, proporcionando información a la audiencia sobre temas prioritarios de las Naciones Unidas, como son, entre otros, el Sexagésimo Período de Sesiones de la Asamblea General, el cambio climático, el Mantenimiento de la Paz, los Objetivos de Desarrollo Sostenible y la Agenda para el desarrollo después de 2015.

7. Reconocemos los esfuerzos del Departamento de Información Pública para seguir fortaleciendo la interacción con otros órganos del Sistema de las Naciones Unidas, en particular, la estrecha cooperación con el Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz y el de Apoyo a las Actividades en el Terreno, así como la divulgación de actividades relativas al mantenimiento y consolidación de la paz.

8. La CELAC reafirma que los medios de difusión deben ser utilizados respetando la legalidad internacional. En este sentido, expresa preocupación por las violaciones del espacio radio-electrónico y reitera la necesidad de que

las frecuencias radio-electrónicas sean utilizadas a favor del interés público y de conformidad con los principios del derecho internacional.

9. Saludamos la intensa labor informativa y de promoción desarrollada por el Departamento de Información Pública y los Centros de Información de las Naciones Unidas. Reconocemos el carácter multilingüe de la labor de estos centros y su capacidad para comunicarse con los públicos locales en su lengua materna. La CELAC considera que, la eficaz y valiosa función desarrollada por los Centros de Información de las Naciones Unidas, con colaboradores tanto internos como externos al Sistema de la ONU, así como los servicios y componentes de información en todo el mundo, resulta fundamental en la difusión del mensaje de la Organización. Alentamos a que el DIP continúe aumentando la capacidad de los Centros para cumplir con tales funciones, y a que continúe apoyándolos a través de un uso eficaz de los recursos a su disposición.

10. Para nuestra Comunidad resulta indispensable lograr la paridad y respeto de todos los idiomas oficiales de las Naciones Unidas sobre una base de equidad. Es por ello que reiteramos nuestra preocupación por el mejoramiento del contenido multilingüe del sitio web de la ONU, pues a pesar de los esfuerzos realizados, el problema persiste.

11. Aún así, vemos con satisfacción que el Departamento de Información Pública, en su afán por tender al multilingüismo y a la paridad idiomática en los contenidos de la página web de la ONU, estudie medidas para reducir la brecha lingüística. En ese sentido, destacamos el establecimiento y actualización en los seis idiomas oficiales de algunas secciones temáticas en el sitio web de la Organización, así como el desarrollo de páginas web para campañas y celebraciones especiales.

12. Sin embargo, mucho queda por hacer para alcanzar la necesaria paridad lingüística en los seis idiomas oficiales, incluido el contenido de la página web de las Naciones Unidas. En tal sentido, reiteramos nuestro reclamo de contar con comunicados de prensa en todos los idiomas oficiales y, en ese marco, el



informe que fuera solicitado al DIP en 2012. Insistimos en que no se trata de idiomas de trabajo sino de idiomas oficiales para la difusión pública a través de la página web de la Organización. Por tal motivo, solicitamos a la Secretaría que profundice la información suministrada y diseñe un mecanismo que permita la elaboración de comunicados de prensa en todos los idiomas oficiales. La CELAC considera que podría superarse la injusta situación actual repartiendo los limitados recursos financieros mediante un esquema rotativo entre los diferentes idiomas, determinándose dicho esquema a partir de las estadísticas con que cuenta el Departamento y de las que ofrecen los informes del Secretario General. Por otra parte, pudiera valorarse la modificación de la estructura de varios comunicados que hoy se publican, los que resultan en ocasiones excesivamente largos y cuentan con extensos antecedentes. Ello permitiría poder elaborar comunicados en el resto de los idiomas oficiales. El multilingüismo es un tema inherente a la existencia de la ONU por la propia naturaleza, alcance y objetivos de la Organización.

13. Por otra parte, consideramos positivos y reconocemos los esfuerzos del Departamento para que las personas con discapacidad accedan al sitio de las Naciones Unidas en los seis idiomas oficiales.

Señor Presidente:

14. Por último deseamos expresar nuestro reconocimiento y total apoyo a las labores del Departamento de Información Pública, al que instamos a redoblar esfuerzos para seguir perfeccionando la maquinaria informativa en aras de llevar al mundo la voz de la Organización, y alentamos a continuar manteniendo el nivel de servicios prestados durante la implementación del Plan Maestro de Mejoras de Infraestructura.

Muchas Gracias.